**Cupa Lingvistică, ediția a VI-a, 31 august 2019**

**Runda I**

1. Cred că ar fi foarte potrivit să ne aducem aminte de o celebră maximă latină, acum în ajunul începerii unui nou an de studii. Maxima în cauză, așa cum o știm noi, a fost de fapt inversată în secolul al XIX-lea și a căpătat un sens pozitiv, care valoriza învățământul și rolul acestuia în viață. Originalul maximei a fost dat de Seneca, și ar putea reflecta de fapt o realitate mult mai prozaică și mai dură despre școală.

Întrebare: Restabiliți originalul maximei.

Răspuns: *Non vitae sed scolae discimus* / Nu învățăm pentru viață, ci pentru școală.

Comentariu: Maxima a fost inversată în secolul al XIX-lea și a devenit *Non scolae sed vitae discimus* / Învățăm pentru viață și nu pentru școală.

Sursa: <https://en.wikipedia.org/wiki/Non_scholae_sed_vitae>

Autor: Orest Dabija.

1. Din punct de vedere etimologic, aceste două cuvinte au avut toate șansele să devină sinonime în limba română, dar au ajuns să definească lucruri apropiate dar totuși diferite. Unul dintre termeni vine din greacă, iar celălalt din latină. Vă asigurăm că multe premii de astăzi sunt de la moștenirea latină și sperăm să nu există și premii de la moștenirea grecească, chiar dacă ea ne înconjoară la moment.

Întrebare: Despre ce termeni este vorba?

Răspuns: Bibliotecă și librărie.

Comentariu: Ambii termeni se referă la spații de depozitare a cărților.

Autor: Orest Dabija.

1. Dimitrie Cantemir și Petru Maior considerau că acest termen ar putea proveni de la numele propriu Aurelian, iar un celebru Ștefan afirma într-un interviu că termenul nu are de fapt nicio semnificație, și că dimineața când se trezește bea o gură din el și tot cu puțin din el se spală pe față. Cea mai plauzibilă ipoteză lingvistică este că el provine de la termenul de aleluia, care prin prescurtare și fenomenul rotacismului a ajuns la forma actuală, formă pentru care cu greu ar putea fi găsită o definiție.

Întrebare: Despre ce termen este vorba?

Răspuns: Ler.

Comentariu: Aleluia s-ar fi transformat în lel, care prin rotacism a devenit ler. În forma actuală de ler, cuvântul se întâlnește aproape exclusiv în colinde, dar chiar și pentru colindători e dificil să îl definească. Este vorba despre vestitul interpret de colinde Ștefan Hrușcă.

Sursa: <https://www.click.ro/news/national/leru-i-ler-si-iarasi-ler-afla-aici-ce-este-de-fapt-lerul-0>

<https://www.click.ro/comunitate/romanesti/stefan-hrusca-primul-rand-cand-ma-trezesc-beau-o-gura-de-ler-0>

Autor: Orest Dabija.

1. Cei trei fii ai lui Sir Henry Tate ar fi fost unicii în drept să numească astfel o anumită instituție. Totuși, un traducător din România a făcut-o și el, epocal și la limita verosimilului.

Întrebare: Nu vă întrebăm despre ce instituție este vorba, ci cum a fost tradus numele acesteia în română de către traducătorul în cauză?

Răspuns: Galeriile lui tata.

Comentariu: Este vorba despre Tate Gallery, celebra instituție ce găzduiește într-o rețea de patru muzee colecția națională de artă britanică, dar și capodopere străine. Fiii lui Henry Tate, magnatul inițiator al colecțiilor în cauză ar fi avut dreptul să le numească galeriile lui tata.

Sursa: <https://www.newmoney.ro/radu-paraschivescu-despre-traduceri-de-tot-rasul-whisky-pe-stanci-si-sotia-intermediara/?fbclid=IwAR3mcqiT29gTuJh0CAGIsTUeNUP-XIWV2LLt7_rO6C3qSrBicPrbKamECbg>

Autor: Orest Dabija.

1. Acest termen a venit în limba română pe filieră turcească și se referă în special la primele roade ale anului, sau la fructe și legume care apar pe piață mai devreme decât perioada obișnuită a anului în care se vând. Fără a-i cunoaște etimologia unii ar putea fi tentați să îl asocieze unei delicatese specifice, al cărei preț poate ajunge și la 2000 de euro per kilogram.

Întrebare: Despre ce termen este vorba?

Răspuns: Trufanda.

Comentariu: Din arabă *turfe* are sensul de noutate și a intrat în română pe filieră turcească. Trufandalele nu au nicio legătură cu trufele.

Sursa: Petronela Savin, *Universul din lingură. Despre terminologia alimentară românească*, ed. Institutul European, Iași, 2012, p. 52.

Autor: Orest Dabija.

1. În contextul evenimentelor recente care au atras atenția opiniei publice din România, cuvântul lunii august de pe site-ul dexonline.ro are atașată următoarea imagine.



Întrebare: Despre ce cuvânt este vorba?

Răspuns: Caracal.

Comentariu: La Caracal a avut loc recent o crimă de mare rezonanță în presă, Gheorghe Dincă fiind implicat în asasinarea a două adolescente.

Sursa: <https://dexonline.ro/cuvantul-lunii/2019/08>

Autor: Orest Dabija.

1. În această localitate din judeţul Cluj se află vechiul castel-cetate Martinuzzi care a fost transformat în anul 1785 într-o temută închisoare, destin ce avea să-i fie perpetuat până în prezent, făcând ca numele localităţii să devină un termen familiar pentru închisoare.

Întrebare: Despre ce localitate este vorba?

Răspuns: Gherla.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 111.

Autor: Orest Dabija.

1. La o examinare atentă se poate observa că unul dintre cele mai vestite tablouri din istorie, *Adorația magilor* lui Botticelli, îi înfățișează de fapt pe trei felceri în ipostaza celor trei magi.

Întrebare: Ce cuvânt a fost înlocuit prin felceri?

Răspuns: Medici.

Comentariu: Felcerul este o persoană cu o pregătire medicală medie. Familia Medici a dominat istoria Toscanei în perioada Renașterii, și ei au fost și comanditarii operei.

Sursa: Niall Ferguson, *Ascensiunea banilor. O istorie financiară a lumii*, ed. Polirom, Iași, 2016, p. 36.

Autor: Orest Dabija.

1. Nassim Nicholas Taleb, autorul cărții *Lebăda neagră* rezumă sensul vieții la producerea de informație sau la perfecționarea acesteia, făcând trimitere în acest sens la maxima latină inventată de Nietzche *aut X, aut Y*, *aut* având sensul de *ori/sau*.

Întrebare: Ce termeni latini am înlocuit prin X și Y dacă diferența dintre cei doi termeni e de o singură literă?

Răspuns: Liberi și libri (cărți și copii).

Sursa: Nassim Nicholas Taleb, *Antifragil. Ce avem de câștigat de pe urma dezordinii*, ed. Curtea Veche, București, 2014, p. 386.

Autor: Orest Dabija.

1. Ea includea numeroase articole despre istoria literaturii, tehnologiile scrierii, traduceri și alte elemente legate de lumea cărții. Cea mai consistentă intrare de acest fel era scrisă de Diderot și era chiar despre ea.

Întrebare: Dar ce este ea?

Răspuns: Enciclopedia.

Comentariu: Este vorba despre celebra Enciclopedie, proiect inițiat de filosofii francezi Denis Diderot și Jean Le Rond d’Alembert.

Sursa: Martin Puchner, *Lumea scrisă. Povești care au schimbat oamenii, istoria și civilizația*, ed. Polirom, Iași, 2018, p. 173.

Autor: Orest Dabija.

1. Potrivit lui Arthur C. Clarke, numele celebrului calculator HAL 9000 a fost derivat din ***H****euristically programmed* ***Al****gorithmic computer*. Totuși au existat și alte teorii interesante despre originea acestei denumiri. Una dintre cele mai celebre este legată de un alt acronim și ar arăta că HAL este cu un pas mai înfață.

Întrebare: Un pas mai în față în comparație cu cine sau ce?

Răspuns: IBM.

Comentariu: Fiecare literă din IBM este consecutivă în alfabetul latin literelor din HAL, adică HAL este cu un pas mai în față. IBM se descifrează ca International Business Machines Corporation.

Sursa: <https://en.wikipedia.org/wiki/HAL_9000>

Autor: Orest Dabija.

1. Acest termen, folosit la plural desemnează un roi stelar cunoscut în tradițiile poporului român drept *Cloșca cu pui*. Folosit la singular, are tot sens de plural, și desemnează un grup de persoane ilustre cu aceleași idei, preocupări etc.

Întrebare: Despre ce termen este vorba?

Răspuns: Pleiade/pleiadă.

Sursa: <https://dexonline.ro/definitie/pleiada>

Autor: Orest Dabija.

1. În ianuarie 1520, expediția lui Magellan care urma să facă primul ocol al pământului se afla pe țărmul Americii de Sud și a înaintat în apele lui Rio de la Plata timp de o săptămână din cauza că membrii expediției nu și-au dat seama inițial că apa respectivă nu era o trecătoare îngustă spre vest, ci un râu. Legenda spune că ei și-ar fi dat seama de asta doar atunci când orizontul a fost acoperit de munți înalți, și evident au făcut cale întoarsă, dar nu înainte de a da un nume locului.

Întrebare: Ce nume?

Răspuns: Montevideo.

Comentariu: *Montevideo* cu sensul de văd un munte este o ipoteză frumoasă dar majoritatea experților au demontat-o.

Sursa: Cristoph Schulte-Richtering, *Regi, războaie și cocote*, ed. Baroque Books & Arts, București, 2013, p. 108. <https://en.wikipedia.org/wiki/Montevideo>

Autor: Orest Dabija.

**Runda II**

1. Sper ca această întrebare să nu vă pară un fleac, chiar dacă despre asta e vorba. Acest termen a fost împrumutat în română pe filieră franceză și are sensul unei întâmplări de mică importanță. Francezii l-au luat la rândul lor de la italieni, care la rându-le se pare că l-au format din diminutivul latinescului *baca*, cuvânt generic pentru pomușoare.

Întrebare: Despre ce termen este vorba?

Răspuns: Bagatelă.

Sursa: <https://www.etymonline.com/word/bagatelle> <https://dexonline.ro/definitie/bagatela>

Autor: Orest Dabija.

1. Pulsarii reprezintă stele care emit unde radio în impulsuri regulate. Primul pulsar a fost identificat de Jocelyn Bell Burnell și Antony Hewish în iulie 1967. Cea mai izbitoare caracteristică a acestuia era pulsul regulat al semnalului radio care avea marca unui semnal artificial, transmis de o formă de viață inteligentă. Burnell și Hewish au dat inițial pulsarului descoperit numărul de identificare LGM-1.

Întrebare: Descifrați acronimul englezesc LGM.

Răspuns: Little Green Men (Omuleții Verzi).

Comentariu: Caracteristicile de falsă artificialitate ale impulsurilor emise de pulsari i-au inspirat pe cei doi cercetători să îi asocieze inițial cu Omuleții Verzi, aceștia fiind cele mai populare ființe asociate vieții extraterestre în acei ani.

Sursa: Rodney Castleden, *Descoperiri care au schimbat lumea*, ed. Meteor Press, București, 2012, p. 362.

Autor: Orest Dabija.

1. Joachim Neumann, un predicator protestant din secolul al XVII-lea, aflându-se în căutarea unui loc pașnic pentru meditație, l-a identificat într-o mică peșteră din valea râului Düssel. Și-a schimbat numele din Neumann într-o versiune grecească, dar cu același înțeles: om nou. Nu era însă singurul om nou din peștera lui.

Întrebare: Cine era celălalt om nou?

Răspuns: Omul de Neanderthal.

Comentariu: Neumann și-a tradus numele în Neander. Valea lui Joachim Neander avea să dea numele omului de Neanderthal descoperit în aceeași peșteră la aproximativ un secol distanță față de evenimentele descrise în întrebare.

Sursa: Adam Rutherford, *Scurtă istorie a tuturor*, ed. Publica, București, 2017, p. 161.

Autor: Orest Dabija.

1. În anul 1585 apărea colecţia lui Gerardus Mercator cu titlul de *sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura*.

Întrebare: Ce cuvânt a fost omis în întrebare, colecţia lui Mercator fiind de fapt prima care l-a utilizat cu un anumit sens?

Răspuns: Atlas.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 29.

Autor: Orest Dabija.

1. În anul 1872, ducele de Beaufort a adus din India o minge cu pene la proprietatea sa din Glucestershire, ce a devenit în scurtă vreme foarte populară în anturajul său.

Întrebare: Cum se numea proprietatea lui Beaufort din Gloucestershire?

Răspuns: Badminton.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 38.

Autor: Orest Dabija.

1. Aveţi în faţă imaginea cochiliei unei moluşte. Aceasta a fost botezată pornind de la asemănarea cochiliei sale cu un atribut distinctiv al unui mare zeu egiptean.

Întrebare: Cum a fost botezată molusca respectivă?

Răspuns: Amonit.

Comentariu: Cochilia moluştei seamănă cu un corn răsucit de berbec, atribut distinctiv al zeului Amon.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 22.

Autor: Orest Dabija.



1. Oraşul Pistoia din Toscana a fost un renumit centru medieval pentru idustria metalurgică şi a armurilor. Tăişul armelor fabricate la Pistoia era unul proverbial, fapt transmis până la noi prin intermediul unui cuvânt.

Întrebare: Despre ce cuvânt este vorba?

Răspuns: Bisturiu.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 44.

Autor: Orest Dabija.

1. Ce element chimic a fost botezat după unul dintre numele alternative ale Tebei greceşti, nume dat la rândul lui în onoarea prinţului fenician care ar fi fondat oraşul, şi despre care Herodot ne spune că ar fi introdus alfabetul în Grecia antică?

Răspuns: Cadmiu.

Comentariu: Este vorba despre eroul Cadmos.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 53.

Autor: Orest Dabija.

1. Această piatră preţioasă de strălucire intensă a fost înalt apreciată în Antichitate şi Evul Mediu. Îşi trage numele de la anticul oraş indian Vidura, şi a generat în multe limbi europene diverşi termeni, ca de exemplu strălucitor în franceză, ochelari în germană sau briliant în română. Chiar şi un element chimic identificat în această piatră preţioasă îşi trage numele de la ea.

Întrebare: Despre ce piatră preţioasă este vorba?

Răspuns: Beril.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 40.

Autor: Orest Dabija.

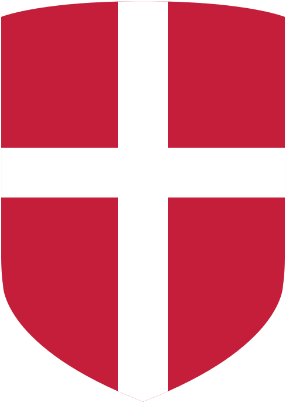
1. Aveți în față cea de-a doua stemă a orașului Tallinn. Odată cu obținerea independenței Estoniei, capitala i-a fost redenumită din Reval în Tallinn, termen derivat din Taana Linna. Linna înseamnă oraș. Ce înseamnă însă Taana?

Răspuns: Danez.

Comentariu: În vechiul oraș Reval a existat o veche fortăreață construită de către danezi. Stema secundă a Tallinului este de fapt crucea daneză. Taana este derivat din numele danezilor. Danezii au controlat o bună parte din Evul Mediu importante rute comerciale din Marea Baltică.

Sursa: <https://en.wikipedia.org/wiki/Tallinn>

Autor: Orest Dabija.



1. *Alfa de a vinde alfa* este titlul unei cărți biografice despre Joseph Duveen, personaj care a jucat un rol extrem de important în crearea unui comerț transatlantic unidirecțional și în transformarea magnaților economici americani din prima treime a secolului XX din simpli oameni de afaceri foarte bogați, în elite care și-au însușit și o parte din cea mai importantă bogăție a Europei.

Întrebare: Care două litere au fot înlocuite de două ori în întrebare?

Răspuns: rt

Comentariu: *Arta de a vinde arta* descrie viața lui Joseph Duveen care a vândut practic cele mai importante capodopere ale picturii europene care au ajuns în Statele Unite ale Americii în prima treime a secolului XX.

Sursa: S.N.Behrman, *Arta de a vinde arta. Povestea celui mai spectaculos dealer de artă al tuturor timpurilor: Duveen*, ed. Baroque Books & Arts, București, 2017.

Autor: Orest Dabija.

1. Întrebare de la Unilever. Malurile acestui râu din Etiopia reprezintă locul în care în anii ’60-’70 ai secolului trecut celebrul paleoantropolog Richard Leakey a făcut unele dintre cele mai senzaționale descoperiri arheologice ale rămășițelor de oameni preistorici, acestea fiind mult timp considerate drept cele mai vechi rămășițe ale *homo sapiens*.

Întrebare: Cum se numește râul respectiv, dacă în contextul întrebării i-am putea considera numele ca fiind predestinat?

Răspuns: Omo.

Comentariu: Omo este un detergent Unilever.

Sursa: <https://en.wikipedia.org/wiki/Omo_remains>

Autor: Orest Dabija.

1. Se întâmplă uneori ca la unele întrebări să dăm răspunsuri de care suntem siguri că sunt corecte, și chiar după aflarea răspunsului corect, să credem că răspunsul nostru e mai frumos. Pentru a exemplifica această idee, am selectat următoarea întrebare de la Cupa Phi, precedenta din acest sezon estival, și vă rugăm ca peste un minut să scrieți răspunsul pe care l-a dat autorul întrebării la cupa precedentă. „Într-un fragment din cartea Small Gods de Terry Pratchett niște filozofi menționează trimisul/mesagerul zeilor pe nume X. Într-un film din 2000, pentru personajul principal cutia X reprezintă speranța.”

Întrebare: Dar care 4 litere au fost omise de 2 ori în întrebare, dacă prin omisiunea lor a fost distrus un cuvânt palindrom care e și titlul uneia dintre noutățile editoriale de la această ediție Bookfest, un bestseller românesc al anului 2019?

Răspuns: Anax sau Xana.

Sursa: Liviu Iancu*, Xanax*, București 2019. <https://en.wikipedia.org/wiki/Alprazolam>

Autor: Orest Dabija.

**Runda III**

1. *Povestea lui Genji* este primul mare roman din istoria lumii și a fost scris la curtea din Kyoto în jurul anului 1000 e.n. de către Murasaki Shikibu, fiind un text inovator inclusiv ca stil literar pentru Japonia. Autoarea a inclus în roman circa 800 de alfe personale.

Întrebare: Ce am înlocuit prin alfe?

Răspuns: Poezii.

Comentariu: Romanul era un stil literar inovator, literatura japoneză clasică fiind aproape una exclusiv a poeziei. Arta poeziei era foarte dezvoltată la curtea Japoniei din acea perioadă. Poezia a jucat un rol cultural deosebit în istoria niponă, existând chiar și un Minister al Poeziei în perioada modernă.

Sursa: Martin Puchner, *Lumea scrisă. Povești care au schimbat oamenii, istoria și civilizația*, ed. Polirom, Iași, 2018, p. 97.

Autor: Orest Dabija.

1. Blitz dublu.
   1. Acest substantiv comun vine de la latinescul *trahere*, care denumește acțiunea de tragere. În limba franceză a ajuns să desemneze un convoi de oameni și/sau vehicule, pentru ca apoi să fie împrumutat în multe alte limbi, iar în prezent să ajungă a desemna un mijloc de transport specific.
   2. Denumirea acestui mijloc de transport are etimologie engleză și reflectă în totalitate consumul exagerat de combustibil pe care îl are.

Întrebare: Despre ce termeni este vorba?

Răspuns: 1. Tren; 2. Tanc.

Sursa: Sursa: Rene Sedillot, *Istoria petrolului*, editura Politică, Bucureşti 1979, p. 176-177.

<https://www.google.com/search?q=train+ethymology&rlz=1C1CHBD_enMD782MD782&oq=train+ethymology&aqs=chrome..69i57j69i60l3j0l2.5601j0j4&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

Comentariu: În limba engleză, termenul de *tank* înseamnă rezervor.

Autor: Orest Dabija.

1. Acest termen vine din limbile slave și poate denumi atât un drum de țară natural, neamenajat, cât și firul unei ape curgătoare. Astfel, s-ar putea explica faptul că a fost asociat într-o expresie legată de vorbirea directă, fără înconjur.

Întrebare: Despre ce termen este vorba?

Răspuns: Șleau.

Comentariu: Este vorba despre expresia „a vorbi (a spune) pe șleau”.

Sursa: <https://dexonline.ro/definitie/sleau>

Autor: Orest Dabija.

1. Alexandru Popescu, fiind copil în România socialistă a anilor ’80 a auzit în discuțiile maturilor un anumit cuvânt pe care nu îl înțelegea dar care i-a atras atenția și l-a asociat cu ceva pozitiv. Într-o zi, la școală, când abia învăța să citească, a văzut un cuvânt care începea cu silaba „pa”, și din grabă a pronunțat cuvântul auzit acasă dar pe care nu îl înțelegea, la care învățătoarea i-a atras atenția că nu este bine să îl mai pronunțe.

Întrebare: Despre ce cuvânt era vorba, dacă este vorba despre un substantiv propriu?

Răspuns: Pacepa.

Comentariu: Este vorba despre Ion Mihai Pacepa, important personaj în ierarhia spionajului românesc și consilier personal al lui Ceaușescu care în 1978 a cerut azil politic în Statele Unite ale Americii și a oferit americanilor prețioase informații cu privire la România socialistă. Pacepa e nume propriu și nu îl veți întâlni într-un simplu dicționar explicativ.

Sursa: Dan Lungu & Amelia Gheorghiță (coord.), *Cărți, filme, muzici și alte distracții din comunism*, ed. Polirom, Iași, 2014, p. 98.

Autor: Orest Dabija.

1. În romanul *Origini* de Dan Brown, un superprogram de inteligență artificială utilizează poșta electronică [monte@iglesia.org](mailto:monte@iglesia.org). Programul respectiv are identitatea unui bărbat cu accent englezesc de vârstă medie, și poartă prenumele unei personalități foarte apreciate de către autorul programului. Programul a reușit să utilizeze numele respectivei personalități codificat în e-mailul de mai sus.

Întrebare: Despre ce personalitate este vorba?

Răspuns: Winston Churchill.

Comentariu: Programul utilizează limba engleză în comunicare, respectiv cuvintele din e-mail ar trebui traduse. Monte din spaniolă înseamnă deal, respectiv *hill*, iar iglesia înseamnă biserică, respectiv *church*. Programul răspunde la numele de Winston, iar e-mailul are codificat numele de Churchill.

Sursa: Dan Brown, *Origini*, carte audio.

Autor: Orest Dabija.

1. *Don Quijote* a reprezentat o noutate literară pentru Europa începutului de secol XVII, mai ales date fiind intențiile lui Cervantes de a ataca stilul romanțat al povestirilor cu cavaleri foarte populare în acea vreme. Acest stil literar nou și nonconformist și-a primit pe bună dreptate numele.

Întrebare: Care anume?

Răspuns: Novela.

Comentariu: Fiind un stil nou, a și fost numit *novela*. În unele limbi, romanul este până în prezent numit prin acest termen.

Sursa: Martin Puchner, *Lumea scrisă. Povești care au schimbat oamenii, istoria și civilizația*, ed. Polirom, Iași, 2018, p. 158.

Autor: Orest Dabija.

1. Se pare că Goethe a fost persoana responsabilă de crearea acestui concept și că l-a creat în anii ’20 ai secolului XIX. Goethe începuse să descopere romanul chinez, era pasionat de poezia persană și de alte scrieri relativ exotice într-o Europă aflată la apogeul său literar care cu greu recunoștea calitatea de literatură pentru scrierile din afara ei.

Întrebare: Despre ce concept este vorba, dacă un anumit obiect școlar îi este tributar?

Răspuns: Literatura universală.

Sursa: Martin Puchner, *Lumea scrisă. Povești care au schimbat oamenii, istoria și civilizația*, ed. Polirom, Iași, 2018, p. 179-192.

Autor: Orest Dabija.

1. Această zicală sau proverb în limba engleză vă este probabil cunoscută, dar un proverb chinezesc se traduce practic identic, doar că valorizează ceva de 10 ori mai mult decât în cazul englezilor. Dacă v-am fi repartizat imagini în calitate de indicii pentru această întrebare, nu cred că v-am fi ajutat foarte mult și am fi demonstrat că proverbul englezilor și chinezilor nu este întotdeauna adevărat.

Întrebare: Restabiliți în română versiunea chineză a proverbului.

Răspuns: O imagine valorează cât zece mii de cuvinte.

Comentariu: În limba engleză, zicala este *A picture is worth a thousand words* și a fost atestată pentru prima dată abia în secolul XX. O imagine repartizată în calitate de indiciu la această întrebare e greu de crezut că ar fi valorat cât o mie sau zece mii de cuvinte, chiar exprimându-ne metaforic sau la figurat.

Sursa: Alexandru Solomon, *Reprezentări ale memoriei în filmul documentar*, ed. Polirom, Iași, 2016, p. 117. <https://en.wikipedia.org/wiki/A_picture_is_worth_a_thousand_words>

Autor: Orest Dabija.

1. Blitz dublu:
   1. Cum se numea insula de lângă Veneţia unde în anul 1516 o comunitate de evrei a fost izolată de restul oraşului şi păzită de supraveghetori străini?
   2. Pe această insulă cu nume de sfânt de lângă Veneţia erau izolaţi leproşii, de la numele insulei derivând şi denumirea unei instituţii unde bolnavii erau izolaţi în carantină. Numiţi instituţia.

Răspuns: 1. Ghetto; 2. Lazaret.

Sursa: Octavian Laiu-Despău, *Dicţionar de eponime*, ed. Saeculum I.O., Bucureşti, 2007, p. 111; Klaus Bergdolt, *Ciuma. Istoria morţii negre*, ed. All, Bucureşti 2013, p. 91.

Autor: Orest Dabija.

1. Vă readucem aminte că astăzi avem în calitate de premii și câteva jocuri de societate, inclusiv un Carcassonne, jocul care a influențat poate cel mai mult evoluția jocurilor de societate la începutul anilor 2000. În noiembrie 2000, Alison Hansel a inventat un cuvânt nou la un joc de Carcassonne pentru a se referi mai ușor la oamenii pe care îi controla pe tabla de joc.

Întrebare: Ce cuvânt a inventat ea?

Răspuns: Meeple.

Comentariu: My + people = meeple. Termenul de meeple este până în prezent folosit în jocurile de societate pentru a face referire la figurinele din lemn sau plastic cu formă umană.

Sursa: <https://en.wiktionary.org/wiki/meeple>

Autor: Orest Dabija.

1. X este un cuvânt de origine turcă și însemna inițial *ospăț*, dar și-a pierdut în limba română funcționalitatea ca lexem individual, păstrându-se doar într-o locuțiune ce are sensul de punct culminant.

Întrebare: Despre ce termen este vorba?

Răspuns: Toi.

Comentariu: Este vorba despre expresia *în toiul ospățului*.

Sursa: Petronela Savin, *Universul din lingură. Despre terminologia alimentară românească*, ed. Institutul European, Iași, 2012, p. 54.

Autor: Orest Dabija.

1. Am lăsat această întrebare intenționat mai spre finalul cupei pentru a vă da eventual și niște indicii suplimentare unora dintre voi cărora poate asemenea lui Bilbo Baggins după o călătorie îndelungată li s-a făcut dor de ceva anume. Și apropo, cei cu studii medicale vor fi probabil avantajați.

Întrebare: Traduceți în limbaj colocvial termenul tehnic de borborigme.

Răspuns: Ghiorăitul mațelor.

Sursa: <https://dexonline.ro/definitie/borborigme>

Comentariu: Bilbo Baggins era un mâncăcios fără pereche. Nu avem dubii că și multora dintre voi li s-a făcut deja foame și poate că vă ghiorăiesc mațele.

Autor: Orest Dabija.

1. În română și în bulgară, această expresie a fost se pare calchiată din grecescul *Eis polla eti* care este o urare de „la mulți ani”. La mulți ani-ul românesc a evoluat probabil și spre o formă verbală, care treptat a ajuns să aibă o altă semnificație cotidiană și o formă puțin diferită, fiind mult mai des utilizată decât vechea urare de la mulți ani, dar cu un sens la fel de politicos.

Întrebare: Despre ce expresie este vorba?

Răspuns: A mulțumi.

Comentariu: Inițial se pare că a existat expresia *a mulți ăni*, adică a ura la mulți ani. *A mulți ăni* a evoluat treptat spre expresia *a mulțumi*.

Sursa: <https://forum.softpedia.com/topic/845361-etimologie-cuvintul-%26-8222%3Bmulumesc%26-8221%3B/>

Autor: Orest Dabija.